醫學常識

談胃、十二指腸潰瘍

卑詩省中醫學研究會

胃病是常見的都市病之一。「胃脘痛」之範疇，又因其病因不少胃痛又是由於胃或十二指腸潰瘍所引起。過去，把這類病叫做「消化性潰瘍」。後來因發現胃、十二指腸潰瘍並不都是因胃酸過多而自我消化所致，故醫學上改稱之爲「潰瘍病」。其主要表現是胃脘部（上腹部）疼痛。

典型胃潰瘍的疼痛，多在飲食後半小時至一小時出現；十二指腸潰瘍的疼痛，則多在食前空腹或半夜時發生。本病常因飲食不節、氣候寒冷、疲勞過度或精神刺激而誘發。潰瘍病的腹痛，一般都歷時較長，反覆發作，尤易在秋冬季發病，常伴有嗳氣、吐酸水等症狀。潰瘍病還可以併發胃出血、胃穿孔等，不可等閒視之。

本病屬於中醫學「胃痛」、和性質不同，所以，應分下述幾種常見情況進行辨証施治。

一、熱痛　病人多平日喜喝酒，愛吃辛辣食物。故胃痛時上腹部多有灼熱樣感覺，且口渴，苔黃，治宜清熱止痛，可用黃連、法夏、川楝子、瓜蔞皮、元胡等水煎內服。

二、寒痛　胃痛多由於受涼或過食生冷引起，突然疼痛，痛時腹脹，想嘔，怕冷喜暖，局部熱敷可使疼痛減輕，口不渴或喜熱飲，苔白，脈弦緊。治宜散寒止痛。輕症只用熱敷或服生薑湯即可止痛，較重者可服良附丸加味（良薑、香附、吳萸、蓽撥、生薑等）治療。

三、虛痛　胃痛多由於受涼或生冒痛，痛多有一定的時間，固定的部位，痛如針刺或刀割，或見吐血紫黯，便血色黑（柏油樣便），舌質青紫，脈象細澀。治宜活血化瘀，理氣止痛，方用失笑散合丹參飲爲主。但對於胃出血的病人，鑒於加國良好的醫療設備及交通的便利，最好及早送醫院治療，大量的胃出血或潰瘍穿孔者，更不可延誤。

四、氣痛　胃部常感氣鼓氣脹，飽滿不適，脘痛牽引兩脇，嗳氣頻繁，多有打呃、放屁，每因情志因素而引起，脈弦。治宜疏肝理氣。可用柴胡疏肝散加減（柴胡、白芍、川芎、香附、陳皮、佛手、川楝子、甘草等）治療。

五、血痛　多因瘀血停滯而產生胃痛，痛多有一定的時間，固定的部位，痛如針刺或刀割，或見吐血紫黯，便血色黑（柏油樣便），舌質青紫，脈象細澀。治宜活血化瘀，理氣止痛，方用失笑散合丹參飲爲主。但對於胃出血的病人，鑒於加國良好的醫療設備及交通的便利，最好及早送醫院治療，大量的胃出血或潰瘍穿孔者，更不可延誤。

黃柱勳執筆

水，局部喜溫暖及按摩，納食減少，神疲肢冷，舌質淡，脈細弱。治宜溫中健脾。方用黃芪建中湯加減（北芪、白芍、桂枝、木香、炮薑、炙草等）治療。

藥材經驗卅年

浙貝母除痰止咳

中國參茸藥材公司黎鸞祥

前星期經已介紹過，川貝母用途產地等，今期又繼續向各位介紹另一味化痰止咳藥物，浙貝或象貝母，本品爲百合科植物，屬於多年生長的草本，莖單生高約一至二尺，葉爲單葉，通常是三葉輪生的下部對生或上部有不規則散生的，葉片披針形或線形，先端卷曲呈卷鬚狀，花單生於莖頂或上部葉腋，向下垂，花淡黃綠色，內面有淡紫色方格狀斑紋，果實卵圓形，地下有白色扁球形鱗莖，一般均爲二至三枚肥厚鱗片對合而成。

浙貝母的生長環境，一般多爲栽培在肥沃疏鬆的砂質土壤或野生於林下較蔭的地方，主要盛產於浙江，此外江蘇，湖南等地也有不少產量出產，收割方面，均在每年立夏後採挖，先把泥土洗乾淨，再將其大小分別擦潼，分別擦潼，除去皮表，拌以谷灰或熟石灰貝壳粉，使其分佈於浙貝母之表面，以能吸擦出的漿液，然後再暴晒，此藥物均爲半圓形，表面白色或淡黃色，有白色粉末，質脆而堅實，粉性大，味苦，性寒，能除痰，清熱散結等。

例如治療感冒咳嗽痰多，則可配入，苦杏仁，白前根，紫菀等，用清水慢火煎茶飲服，俱有相當療效，患有瘰癧者，應配入玄參，夏枯草，粉甘草，牡蠣等，煎水飲服，有相當之帮助，或可研粉末吞服，也很有療效，又如一般常見的胃痛吐酸水，則加入海螵蛸，用水煎服或研粉末服食，浙貝母若用在瘡科排膿，清熱，解毒等，效力則勝於川貝母。

養生之道

中華特價中心供稿

燕窩，是由一種金絲燕用唾液築在深山上斷崖削壁之上，採燕窩的工人，雖然技術純熟，但是危險性極大，所以當地人訓練大量猴子（即馬騮）上山採取。

燕窩的內容，純然是金絲燕的唾液，包括有纖維質和白色細條，甚多，排列無序，晒乾之後，頗爲堅硬，人們在進食之前，先要將燕窩浸在水中，等柔軟脹大之後，揀淨雜質，如羽毛等，所以純潔的上品燕窩，一個個是白色的，還有一種含有雜質而色黑的，品質較差，稱爲毛燕，每一隻中，含的毛極多，臨吃之前，非細加揀剔不可。

上品的官燕，又稱頭水燕，色白透明，落水後膨脹力甚强，一錢燕窩可以脹到一兩七八錢，這是金絲燕第一次精力充沛時營造的窩巢，膠質最濃厚，滋補力最優越，到了第二次第三次再作用，也能生津止渴，在夏令時節，每天能渴上一杯花旗參茶，既能補虛，又能解渴，即簡直是美不勝美了，兒童在夏季容易傷暑，尤其平時兒童頑皮，父母工作繁忙而容易忽視孩子的飲食，長期這樣會給孩子的健康發育帶來一定的影响，預防疾病是十分重要的，做父母的平日可用炒谷麥芽各五錢，炒山藥四錢加綠豆四錢，炒白木三錢，白扁豆四錢，蘆根四錢，煎湯爲孩子解毒，清熱健脾，開胃也可以用糯米湯，西瓜露，作代飲品，「酸梅茶」是清暑解渴的夏季飲料，如果感興趣的話，你可以試製，辦法是用山楂一兩，薄荷二錢（後下），五味子三錢，烏梅五錢（後下），用清水五碗慢火煮三十分鐘，去渣留汁，加入適量的砂糖，冷後收藏于雪櫃中，隨時可以飲用。

除上述所介紹的方法外，具有清熱解暑功用的中草藥有：荷葉，青蒿，綠豆，西瓜皮，藿香，佩蘭，銀花等，除荷葉用一張外，餘均一至二兩，用水煲代茶或煎服，可以作爲預防或治療用。

熱烈歡迎中華人民共和國李先念主席來加訪問

唐尉芬

喜聞主席訪加京　熱烈躬迎慰筆耕
惟仰詩詞騰表達　滿懷心事愛鄉萌
神州往日無由說　大地河山今日宏
正藉英雄從古道　向陽花木復重賡
役役營營建設宏　勤勤懇懇向繁榮
堯天成就歡呼日　治國齊家盡熱情
大業當前應努力　四化在即該豐盈
中加文貿貴相好　友誼常青祝頌誠

醫學特輯

冬蟲草，性味甘溫，無毒。在冬天採的，蟲草俱全，功能滋陰補腎，補精髓，調理虛弱。本草從新說它有「養肺益腎補精髓」之功。又有一記載說是：「冬蟲夏草治腰膝痛楚，有益人之功。」以上所說，不外也滋陰補腎。

冬蟲草食療用途

冬蟲草，並無濃厚的藥味，作爲燉品中的配料，最爲適宜，舉例如下：

一、冬蟲草燉鷄：可以爲年長者的一般性補食。用量多少不拘，大概燉鷄一隻，用冬蟲草八錢至一兩即可，有些人祇放五六根，那就不會有多大作用。

二、冬蟲草燉鴨：用冬蟲草燉鴨，一定要選用老鴨，放入冬蟲草一扎，用文火燉，燉得越久越好，這對老年人也有很大的益處，對衰退性虛弱狀態的病者，以及大病之後身體尚未復原的人，吃多了是有益的。

三、冬蟲草燉水魚：這也是滋陰補腎的有益食品，有衰退現象的人，進食極爲相宜，但是水魚膠膩，也要看本人胃口而定，胃口好的多吃一些無所謂，否則，就要酌量進食。

四、冬蟲草燉水鴨：也是滋陰補腎的啖湯，因爲水鴨本身就是滋陰的，再加冬蟲草，更是相得益彰。

五、冬蟲草燉烏骨鷄：對生產過多的女性或是產後虛弱的產婦，血份大虧，面色尚未復原，過身無力，可以用冬蟲草、當歸、紅花一同燉烏骨鷄。用量大致爲冬蟲草一小扎，當歸三錢，紅花一錢。

健康信箱

夏令時節話養身

僑信蔘茸藥行黃欣賢

健康信箱：

雲哥華已進入夏季了，往年夏季，我的家人總是覺得身體軟弱無力，但又無病，想請中醫生介紹一下，在夏季如何保養身體——曹太

曹太：

近日，雲哥華日間氣溫較高，雖然及不上香港那樣酷熱，使人喘不過氣，但也給人一種熱汗蒸蒸的感覺了，如果你在烈日下暴晒，或長期室外作業，偶爾走到一個涼爽的環境中或飲一杯冰凍的飲料，你一定會感到周身舒暢，清涼透心，原因何在呢？我們知道人的皮膚猶如一道屏障，它是通過皮膚毛細血管的收縮及擴張，出汗等帮助人體自動調節體溫，比如，在烈日下身體出一點汗反覺比不出汗要舒服，這就是皮膚——體溫調節系統的功勞，如果身體出汗過多，而得不到應有的補充，人體就會虛脫，昏迷，甚至影响生命，可見，在夏季，保持一個健康的身體，除了要保護皮膚清潔，維持正常的功能外，還要根據不同的體質，選擇一些行之有效的食物或中草藥來帮助清熱，解暑，生津，止渴，比如說，原有的高血壓或心臟病的人在這個季節中要時時注意自己的血壓變化，要保持充足的睡眠，體重肥胖的人，一般來講，皮膚散熱較慢，或許會有熱盛內蘊痰濕阻中焦的現象，可以用夏枯草五錢，焦山楂一兩，每天冲茶飲服，對一些消瘦的高血壓，心臟病人，要注意益氣養陰，可以選用北沙參三錢，五味子二錢，麥冬三錢，玉竹三錢，焦山楂一兩煎服代茶，對於一些體弱，長期居留室內的老人來講，保持室內空氣流通，是重要的一件事，除此之外，在夏令季節中，可以時時用少量的菊花，金銀花，代茶以達到清熱，解毒的作用，也可以用竹蔗茅根精或參花精冲茶飲，花旗參（西洋參）是一種補虛藥，男女老幼皆適合，特別是那些虛不受補的人更能適用，花旗參的主要功效是通過滋陰（養陰）來達到清虛熱的作用，每天飲用一杯花旗參茶，既能補虛，又能解渴，即簡直是美不勝美了，兒童在夏季容易傷暑，尤其平時兒童頑皮，父母工作繁忙而容易忽視孩子的飲食，長期這樣會給孩子的健康發育帶來一定的影响，預防疾病是十分重要的，做父母的平日可用炒谷麥芽各五錢，炒山藥四錢加綠豆四錢，炒白木三錢，白扁豆四錢，蘆根四錢，煎湯爲孩子解毒，清熱健脾，開胃也可以用糯米湯，西瓜露，作代飲品，「酸梅茶」是清暑解渴的夏季飲料，如果感興趣的話，你可以試製，辦法是用山楂一兩，薄荷二錢（後下），五味子三錢，烏梅五錢（後下），用清水五碗慢火煮三十分鐘，去渣留汁，加入適量的砂糖，冷後收藏于雪櫃中，隨時可以飲用。

除上述所介紹的方法外，具有清熱解暑功用的中草藥有：荷葉，青蒿，綠豆，西瓜皮，藿香，佩蘭，銀花等，除荷葉用一張外，餘均一至二兩，用水煲代茶或煎服，可以作爲預防或治療用。

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
皇后大道東363號
電話：687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天
·虔誠烹飪·正宗齋菜·
用純植物原料，
保證不含動物脂肪
火腿素鷄　馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

誠聘栢文管理員
夫婦或單身女士
年齡在四十歲以下，管理簡單位
單事務，無需養食，有單職，每
居住，傢俬齊，半工休息
日工作兩小時，逢週末休
，請以英文寄上申請表格至
P.O.BOX 1186 POST STATION "A" VANCOUVER.B.C.

埠仔請廚一名及女企枱一名
自費電話：403·3111·926·

請女傭人
每週工作五或六天，兩小孩，可包食宿，英語大三藩市，要講英語，電話：581·2468

埠仔宜中西廚一名
電話：112·7622·7887·8605·9492·或請與JOHN LEE先生接洽

招請長工
某雜貨店請長工數名，日間電話：685·4492，夜間電話：254·1990，電話：7時半至9時半

請點心師傅
域多利埠餐館宜點心師傅，需有五年經驗，每日上午十一時後電：COLLECT CALL 604-383-1032

埠仔餐房請經驗企枱，請來電：403·6243·3530周先生或馬先生洽。

埠仔請人
雲島請無不良嗜好，刻苦耐勞學廚，二時後電1129234261

請經驗麵包師傅
一名，有意者請到10102 KINGGEORGE HWY, SURREY 面洽。

沙省埠仔請中西廚
包食宿，請自費電話：306·882·2239·

請經驗車衣數名
技巧工作，市中心，日間長工，新金視工作經驗爲定，有意者下午六時後電584·3028與黃先生洽。

埠仔請人
請經驗中西廚，企枱，打雜各一名，包食住，自費電話：403·6233·9527·

亞省埠仔請廚
亞省埠仔請年青經驗中西廚兩名，包食宿自費電話：403·5233·3108 PETER洽。

搬運公司請人
年青男什工，要有車牌及略懂些少英文，有意請於上午十時至十二時電：255·9968洽

埠仔餐館請唐西
餐廚一名，有經驗，請自費電話：403·5233·9928。

請帮廚兼打雜一名
男女均可，要懂些少英文，有意者請到佐治東街132號西洽或下午四時半後電話：255·5811

招聘中文教師
某中文小學擬招聘中文教師，有意者請將履歷寄回：MR. LEE 670 SOUTHBOROUGH DRIVE, WEST, VANCOUVER, B.C. V7S 1M8

西餐館請人
請頭廚，湯廚，餐廚，需要有經驗，一定會講及看英語，有意者請星期二至五下午一至三時到DOLL PENNY'S RESTAURANT 1167 DAVIE ST. VAN. 與VIC面洽。請勿電。

髮型屋招請
經驗髮型師數名，有二年工作經驗，新金優厚，有意者請日間電2273，2273楊太洽。

宜佰餘人摘地果
2送及豆仔，每天有巴士接5·5·如意者請電：1806·

工廠急需有經驗
車單針，車位錄及級骨工人，請到1945 MCLEAN DR. 與CINDY洽。

招請有經驗單針
車衣工人數名，件工計薪，待遇從優，有意者請來144 E 7街面洽。

聘請師傅或合約
貿易公司徵求有經驗做皮革銀包師傅，可訂承包合約，公司提供貨源，或直接受聘於本公司，收入可觀，應徵者英文程度不限，略識簡單英文，請英語電：685·0710 KIKUSHI TRADING COMPANY

新餐館請唐廚
BC省東南部埠仔，請有能力管理廚房各方面事務及懂一流水準唐番餐廚，需會講英文，薪優及有搬運費津貼，請寄履歷表至：MIKE MACHEAN P.O.BOX 247 ELKFORD B.C. VOK 1HO

餐館請人
沙市加寸新開大餐館，請炒鑊及炸鑊廚房帮工等數名，請自費電話：306·244·6200 下午四時至十時吳或郭洽

THE SOVEREIGN GENERAL INSURANCE AND LIFE INSURANCE COMPANY
聘请启事
郭君汈
WILLIAM KWOK
Representative
本公司诚聘营业代表，时间自由，入息好，受聘者由本公司负责训练考取牌照，有意者请与郭君行接洽
「亦欢迎已有牌照的营业代表 加入本公司」
Suite 190
10651 Shellbrige way
Richmond, B.C. V6X 2W8
Bus. 276-8311
Res. 327-0929

雲埠洪門民治黨
招賢納士通告
爲通告事：本支部定於一九八五年八月卅一日（星期六）晚上八時在本黨社禮堂大放洪門招賢納士，凡有意參加本黨者，請各介紹人提早向本黨部秘書處掛名。
此佈
雲埠洪門民治黨支部
主委　鄭今後
秘書　林麟
一九八五年四月十五日

VANCOUVER Y.M.C.A. COLLEGE
The Vancouver Y.M.C.A. College, in co-operation with the Chinese Y.M.C.A., Hong Kong, was established in 1970. The College has a three semester program which offers courses at the Grade XI and Grade XII level. All courses are taught as prescribed by the Ministry of Education of the Province of British Columbia. Y.m.c.a. College graduates are eligible for university and college entrance throughout North America.
Interested students should contact the North Shore Y.M.C.A., 926-5541.
溫哥華青年會與香港青年會合辦的書院創於一九七〇年。本校設有十一及十二班，學生可於三個學期完成卑詩省教育部所指定的課程。
本校畢業生可以進入北美洲任何大學或學院攻讀。
詳程請向北溫哥華青年會書院聯絡電話：926-5541.
Vancouver
1735 Inglewood Avenue
West Vancouver, B.C.
Canada V7V 1Y8
(604) 926-5541
Hong Kong
Chinese YMCA
23 Waterloo Road
Kowloon, Hong Kong
Tel: 3-319111
Malaysia
National Council of YMCAS Malaysia
95, Jalan Kandang Kerbau,
Brickfields, Kuala Lumpur 09-02
West Malaysia. Tel: (03) 441291, 441439.

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款
歡迎垂詢
詳情請與本行貸款部接洽